



RZECZPOSPOLITA POLSKA
INSPEKCJA WETERYNARYJNA

ŚWIADECTWO ZDROWIA
na wywożone do Ukrainy mięso wieprzowe

ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ / VETERINARY CERTIFICATE
на експортоване в Україну свіже м'ясо свиней / *for export of swine meat for industrial processing into Ukraine*

№/Nr _____

Експортуюча країна/*Exporting country/Państwo eksportujące* - Польща

Компетентне відомство/*Competent authority/Właściwe władze* _____

Установа, яка видала сертифікат /*Competent authority issuing this certificate/Właściwe władze wystawiające świadectwo*

Адміністративно-територіальна одиниця/*Administrative territorial unit, province/Terytorium administracyjne, region:* _____

I. Ідентифікація продукції / Identification of products/Identyfikacja produktów

Назва продукції/*Name of the product/Nazwa produktu* _____

Дата виготовлення продукції/*Date of production/Data produkcji* _____

Кількість місць/*Number of packages/Liczba opakowań* _____

Упаковка/*Type of package/Rodzaj opakowania* _____

Інспекційне або ідентифікуюче маркування/*Inspection or identification marks/Ozankowanie*

Вага нетто/*Net weight/Waga netto*

Умови зберігання і перевезення/*Conditions of storage and transportation/Warunki transportu i składowania* _____

Назва (номер) та адреса підприємства по розфасовці м'яса затвердженого Ветеринарною службою/*Name (No) and address of the meat-producing establishment approved by the Veterinary Service :*

II. Призначення продукції / Destination of the products/ Przeznaczenie produktów

Країна транзиту/*Transit country/Państwo trazytu* _____

Пункт перетину кордону/*Point of boarder crossing/Punkt, przejście graniczne*

Назва і адреса одержувача/ *Name and address of consignee/ Nazwa i adres odbiorcy*

Транспорт / *Means of transport/ Środek transportu* _____
(№ вагона, № рейсу літака, назва судна/ *No. of carnage, No. of flight, name of vessel/nr wagonu, lotu lub nazwa statku*)

III. Свідоцтво придатності продуктів до споживання
Certificate on the fitness of the goods for the consumption
Poświadczenie przydatności do spożycia

Даним засвідчується наступне /*Herewith the following is confirmed/ Niniejszym poświadczam , co następuje:*

- М'ясо отримане із забитих і перероблених здорових свиней, які пройшли інспекцію перед забиттям і які походять з господарств і місцевостей, вільних від інфекційних хвороб тварин, в т.ч.:
 - африканської чуми свиней - протягом останніх 3 років на території країни,
 - ящуру, везикулярної хвороби свиней - протягом останніх 12 місяців на території країни,

- класичної чуми свиней, хвороби Тешена, хвороби Ауески - протягом останніх 12 місяців на території адміністративної території
- у живих тварин під час забою були відсутні видимі клінічні ознаки бешихи свиней.

1. The meat, from which the products are derived, was obtained from the slaughtering and processing of animals which passed ante mortem inspection and originated from premises and localities free from infectious animal diseases, including :

- *african swine fever - during the last 3 years on the whole territory of the country;*
- *foot-and-mouth disease, swine vesicular disease - during the last 12 months on the whole territory of the country;*
- *classical swine fever, Teschen disease, Aujeszky's disease - during the last 12 months in the province;*
- *the live animals at the time of slaughter had no visible clinical symptoms of swine erysipelas.*

1. Mięso, z którego produkty pochodzą, zostało pozyskane w wyniku uboju i obróbki zwierząt, które zostały poddane badaniu przedubojowemu oraz pochodzą z obiektów, wolnych od chorób zakaźnych zwierząt, w tym:

- *afrykańskiego pomoru świń - w ciągu ostatnich 3 lat na terytorium kraju,*
- *pryszczycy, choroby pęcherzykowej świń - w ciągu ostatnich 12 miesięcy na terytorium kraju,*
- *klasycznego pomoru świń, enterowirusowego zapalenia mózgu i rdzenia świń (d. choroba cieszyńska), choroby Aujeszkiego - w ciągu ostatnich 12 miesięcy na terytorium regionu,*
- *świnie w trakcie uboju nie wykazywały widocznych objawów klinicznych różyczki.*

2. М'ясо отримане і оброблене на м'ясокомбінатах (бойнях), які мають ліцензію державної ветеринарної служби Польщі на поставку продукції на експорт і які відповідають необхідним ветеринарно-санітарним вимогам та знаходяться під її контролем.

2. The meat was derived and manufactured at meat-processing establishments (slaughterhouses/ processing establishments), licensed by Poland for supplying product destined for export and which fulfill the necessary veterinary sanitary requirements and are under control.

2. Mięso zostało pozyskane i przetworzone w zakładach (rzeźni, zakładzie rozbioru) posiadających zezwolenie państwowej służby weterynaryjnej Polski na wywóz produktów i które spełniają niezbędne wymagania sanitarno-weterynaryjne i są pod jej stałym nadzorem.

3. М'ясо і продукти м'ясного походження з забою здорових тварин, що походять з господарств, вільних від хвороб тварин, зокрема:

- *трихінельозу - на протязі останніх 3-х років.*
- *м'ясо походить з туш, які були піддані дослідженню на трихінельоз з негативним результатом наявності личинок паразитів, або*
- *м'ясо було піддане обробці з застосуванням методик, що забезпечують цілковите знищення личинок паразитів.*

3. Meat and meat products come from the slaughter of healthy animals delivered by farms which are officially free from animal diseases, and in particular:

- *trichinosis – in the last 3 years on the farm, or*
- *meat comes from carcasses which were examined for trichinosis with a result that precludes the occurrence of parasite larvae or*
- *meat has undergone processing with the use of methods ensuring complete extermination of parasite larvae.*

3. Mięso i produkty mięsne pochodzą z uboju zdrowych zwierząt dostarczanych przez gospodarstwa urzędowo wolne od chorób zwierząt, a w szczególności

- *włośnicy – w ciągu ostatnich 3 lat w gospodarstwie, lub*
- *mięso pochodzi z tusz, które były poddane badaniu w kierunku włośnicy z wynikiem wykluczającym występowanie larw pasożytów, lub*
- *mięso zostało poddane obróbce z zastosowaniem metod zapewniających całkowite zniszczenie larw pasożytów.*

4. При проведенні ветеринарно-санітарної експертизи м'яса не знайдено змін, характерних для ящуру та інших контагіозних хвороб, а також уражень гельмінтами, серозні оболонки не зачищалися, лімфатичні вузли не видалялись.

4. During veterinary sanitary examination the meat has not shown any changes typical for foot-and-mouth disease and other contagious diseases and other contagious diseases, and was not affected by helminthes, serous membranes were intact and lymphatic nodes were not removed.

4. Podczas kontroli sanitarno-weterynaryjnej mięso nie wykazywało jakichkolwiek zmian typowych dla pryszczycy oraz innych chorób zakaźnych, inwazji pasożytów, błony surowicze nie były naruszone, a węzły chłonne nie zostały usunięte.

5. М'ясо не має згустків крові, не видалених абсцесів, механічних домішок, невластивого м'ясу запаху і смаку (риби, лікарських трав і засобів, та ін.), не дефростувалось протягом зберігання, має температуру в товщі м'язів не вище мінус 18 градусів Цельсія (морожене) і плюс 4 градуси Цельсія (охолоджене), не містить засобів консервування, не оброблялось фарбуючими речовинами, іонізуючим опроміненням чи ультрафіолетовими променями. Партія м'яса, яка постачається, походить із господарства, де діє Програма перевірок на наявність сальмонели.

5. The meat has no blood clots, unremoved abscesses, foreign material, odour and taste unusual for meat (fish, drugs, medicinal herbs etc). It was not defrosted during the storage, has the temperature in the muscle thickness not

higher than minus -18°C (frozen meat) and 4°C (chilled meat), it does not contain preservatives and was not treated with coloring substances, ionizing or ultraviolet rays. The meat was produced in establishments which implemented a Salmonella Performance Testing Program.

5. Mięso nie posiada skrzepów krwi, nieusuniętych ropni, mechanicznych zanieczyszczeń, zapachu i smaku nietypowego dla mięsa (ryb, ziół, weterynaryjnych produktów leczniczych itp.), nie było rozmrażane podczas przechowywania, posiada temperaturę w głębi masy mięśniowej przy kości nie przekraczającą minus 18°C (dla mięsa mrożonego) i nie wyższą niż plus 4°C (dla mięsa schłodzonego), nie zawiera środków konserwujących i nie było poddane działaniu barwników, promieniowaniu jonizującemu ani ultrafioletowemu. Mięso zostało wyprodukowane w zakładach, które mają wdrożony program badań w kierunku Salmonelli sp.

6. Не було свідчень того, що свині, з яких одержане м'ясо, піддавались дії натуральних або синтетичних естрогенних чи гормональних речовин, тиреостатичних препаратів, антибіотиків і заспокійливих речовин (транквілізаторів) безпосередньо перед забоєм.

6. There was no evidence that the animals, from which the meat is derived, were treated with natural or synthetic estrogenic or hormonal substances, thyreostatics, antibiotics and tranquillizers directly before the slaughter.

6. Nie ma dowodów, że zwierzęta, z których pozyskano mięso, były poddane działaniu naturalnych lub syntetycznych substancji estrogennych lub substancji hormonalnych, tyreostatyków, antybiotyków ani innych weterynaryjnych produktów leczniczych zastosowanych przed ubojem w terminach późniejszych, niż jest to zalecane w instrukcjach dotyczących ich stosowania.

7. М'ясо сертифіковане як придатне для споживання.

7. The meat is fit for human consumption.

7. Mięso jest zdatne do spożycia przez ludzi.

8. М'ясо (основні частини) або упаковка (ящик) марковані і містять належну для польської інспекції інформацію.

8. The meat (primal cuts) or packaging (box) is marked in accordance with relevant Polish requirements.

8. Mięso (pojedyncze kawalki) lub opakowania są oznakowane zgodnie z odpowiednimi wymaganiami polskimi.

9. Матеріал для упаковки використовується вперше і відповідає необхідним санітарно-гігієнічним вимогам.

9. The packaging material is used for the first time and satisfies the necessary sanitary and hygienic requirements.

9. Opakowanie i materiały opakowaniowe są jednorazowe i odpowiadają wymogom higienicznym.

10. Транспортні засоби для перевезення м'яса оброблені і обладнані відповідно до прийнятих в Польщі правил.

10. The means of transport for meat are equipped and cleaned in accordance with Polish requirements.

10. Środki transportu zostały oczyszczone i przygotowane zgodnie z Polskimi wymaganiami.

Складено/*Done at/* Sporządzono w.....20.....

.....
(Підпис державного ветеринарного лікаря)
(Signature of the Official Veterinarian)
(Podpis urzędowego lekarza weterynarii)

.....
(Ім'я великими літерами, кваліфікація, посада)
(Name in capital letters, qualification and title)
(Nazwisko drukowanymi literami, stanowisko i tytuł)

Акцєнтую/І асєпт/Акєптuję